

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

ID	Mô tả hoạt động / Description of Activity	Bắt đầu/ Start	Kết thúc / Finish	2006		2007		2008		2009		2010		2011	
				H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2
1	Xây dựng hệ thống thoát nước do KfW tài trợ / Construction of WW-collection system by KfW - project	Mon 02/04/07	Wed 01/12/10												
2	Xây dựng nhà máy xử lý nước thải do KfW tài trợ / Construction of WWTP by KfW - project	Thu 01/10/09	Tue 01/02/11												
3	1. Các mục tiêu phát triển công ty (Trách nhiệm: Giám đốc) / Corporate Objectives (In Charge: Director)	Mon 03/07/06	Fri 30/12/11												
4	1.1 Quan hệ đối ngoại / External Relations	Thu 01/01/09	Thu 31/12/09												
5	1.1.1 Rà soát lại quan hệ với các bên hữu quan trực tiếp tại tỉnh / Review relations with directly related provincial stakeholders	Thu 01/01/09	Thu 30/04/09												
6	1.1.2 Xác định các yếu tố và nhân tố quyết định / Defining decisive elements and factors	Fri 01/05/09	Thu 30/07/09												
7	1.1.3 Đề ra và thực hiện các chiến lược cải thiện quan hệ đối ngoại / Formulate and follow up strategies for improving constrained	Mon 03/08/09	Thu 31/12/09												
8	1.2 Các điều kiện khung / Framework Conditions	Mon 03/07/06	Thu 30/06/11												
9	1.2.1 Phân tích khung pháp quy hiện hành, xác định các vướng mắc và đề xuất cải tiến / Analyze the prevailing regulatory framework, identify constraints and formulate proposals for improvements	Mon 03/07/06	Wed 27/06/07												
10	1.2.2 Trình đề xuất với các bên hữu quan, trao đổi, xin phê duyệt và hỗ trợ thực hiện hoạt động của cơ quan hữu quan / Submit proposals to stakeholders, communicate, seek approval	Thu 01/01/09	Fri 31/12/10												
11	1.2.3 Cùng các cơ quan hữu quan thực hiện triệt để các đề xuất của công ty / Follow-up with each related stakeholder the implementation of the company's proposals	Mon 05/01/09	Thu 30/06/11												
12	1.2.4 Điều chỉnh chính sách nội bộ theo các điều kiện khung đã được thay đổi / Adjust internal policy in accordance to changing framework	Tue 01/01/08	Wed 30/06/10												
13	1.3 Tinh tự chủ của công ty / Corporate Autonomy	Sun 01/07/07	Fri 01/07/11												
14	1.3.1 Thành lập tổ công tác và xác định hỗ trợ bên ngoài / Form an internal task force and identify external support	Sun 01/07/07	Fri 01/07/11												
15	1.3.2 Xác định và học tập các "nơi thành công" / Identify and study "success stories" (study tour)	Tue 02/10/07	Fri 01/07/11												
16	1.3.3 Bố trí kinh phí, tìm cố vấn bên ngoài và nghiên cứu các phương án "hợp đồng" phù hợp / Allocate budget, seek external advisory and study suitable "contract" options	Wed 02/04/08	Fri 01/07/11												
17	1.3.4 Soạn thảo và báo cáo đề xuất, tranh thủ sự giúp đỡ và xin phê duyệt / Prepare and disseminate proposal, seek stakeholder support	Thu 02/10/08	Fri 01/07/11												
18	1.3.5 Thỏa thuận và ký hợp đồng / Negotiate and sign contract	Fri 02/01/09	Fri 01/07/11												
19	1.4 Các chính sách nội bộ / Internal Policies	Tue 04/07/06	Thu 31/12/09												
20	1.4.1 Thành lập tổ công tác / Establish task force	Tue 04/07/06	Fri 29/12/06												
21	1.4.2 Rà soát lại các tài liệu pháp lý hiện hành và cập nhật các chính sách nội bộ theo các quy định của nhà nước / Review current legal documents and update internal policies	Thu 04/01/07	Mon 31/12/07												

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

ID	Mô tả hoạt động / Description of Activity	Bắt đầu/ Start	Kết thúc / Finish	2006		2007		2008		2009		2010		2011	
				H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2		
22	1.4.3 Phổ biến các chính sách nội bộ đến các cơ quan hữu quan và CBCNV công ty / Disseminate internal policies to stakeholders and	Thu 01/01/09	Thu 31/12/09												
23	1.5 Xí nghiệp quản lý nước thải / Wastewater Management Department	Mon 01/10/07	Fri 31/12/10												
24	1.5.1 Triển khai đề xuất thành lập XNQLNT (họp, hội thảo, tham quan học hỏi / Develop proposal for establishment of the WWM - Department (workshop, meeting, study tour)	Mon 01/10/07	Fri 28/03/08												
25	1.5.2 Bố trí cơ cấu XN, chính sách và quy chế / Set-up department's structure, policies and regulations	Tue 01/01/08	Fri 31/12/10												
26	1.5.3 Trình đề xuất với UBND tỉnh BN và xin phê duyệt / Submit proposal to Bac Ninh Provincial Peoples Committee and seek approval	Wed 01/07/09	Wed 30/12/09												
27	1.5.4 Xây dựng trụ sở mới của XN / Build new department office and procure necessary equipments	Fri 01/01/10	Wed 30/06/10												
28	1.6 Các đơn vị tác nghiệp / Operational Units	Mon 01/10/07	Thu 31/12/09												
29	1.6.1 Triển khai tờ trình để thành lập các bộ phận hoạt động mới / Develop proposal for establishment of new operational units	Mon 01/10/07	Mon 30/06/08												
30	1.6.2 Giám đốc xem xét, thay đổi và phê duyệt tờ trình / Director reviews, modifies and approves proposals	Mon 01/10/07	Mon 30/06/08												
31	1.6.3 Trình phê duyệt tại Sở Xây Dựng và UBND tỉnh BN / Submit and seek external approve by Bac Ninh DOC and PPC	Mon 01/10/07	Mon 30/06/08												
32	1.6.4 Điều chỉnh cơ cấu tổ chức và soạn thảo quy trình tác nghiệp chuẩn / Adjust organizational structure and prepare SOP's	Mon 01/10/07	Mon 30/06/08												
33	1.6.5 Đào tạo về kĩ năng quản lý/ Training on management skills	Fri 02/01/09	Thu 31/12/09												
34	1.7 Kiểm tra, kiểm toán nội bộ / Internal Audit	Tue 02/10/07	Thu 31/12/09												
35	1.7.1 Xác định các hạng mục kiểm toán / Defining audit criteria	Sun 01/06/08	Wed 31/12/08												
36	1.7.2 Đề ra các tiêu chuẩn kiểm toán và các quy trình thủ tục / Formulate audit standards and procedures	Wed 31/12/08	Wed 30/09/09												
37	1.7.3 Cung cấp các trang thiết bị theo danh sách được duyệt (tham quan học hỏi) / Provide equipment in accordance to agreed list (study	Mon 30/06/08	Wed 31/12/08												
38	1.7.4 Soạn thảo các bản mô tả công việc và phân công cán bộ đủ năng lực / Prepare job descriptions and assign qualified staff	Tue 02/10/07	Wed 31/12/08												
39	1.7.5 Xác định nhu cầu đào tạo và thực hiện (đào tạo tại chỗ và đào tạo bên ngoài) / Identify training needs and implement training (in-house	Tue 30/06/09	Thu 31/12/09												
40	1.8 Bù đắp chi phí - Các vấn đề liên quan đến thể chế / Cost Recovery - Institutional Considerations	Thu 01/01/09	Fri 30/12/11												
41	1.8.1 Rà soát lại các quy định hiện hành của nhà nước / Review existing government regulations (study tour)	Thu 01/01/09	Thu 31/12/09												
42	1.8.2 Soạn thảo các nguyên tắc thu hồi chi phí / Formulate principles of cost recovery	Wed 01/07/09	Wed 30/06/10												
43	1.8.3 Báo cáo với cơ quan hữu quan và xin phê duyệt / Disseminate to stakeholders and seek approval	Fri 01/01/10	Wed 30/06/10												

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

ID	Mô tả hoạt động / Description of Activity	Bắt đầu/ Start	Kết thúc / Finish	2006		2007		2008		2009		2010		2011	
				H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2		
44	1.8.4 Áp dụng giá bù đắp chi phí dựa vào quyết định của cấp tỉnh / Introduce cost covering tariff and the basis of a provincial decision	Mon 03/01/11	Fri 30/12/11												
45	1.9 Hệ thống thông tin quản lý MIS / Management Information System	Tue 02/01/07	Tue 30/06/09												
46	1.9.1 Xác định các mục tiêu và các thông số (đầu vào, nguồn dữ liệu, đầu ra) sẽ được thể hiện trong hệ thống thông tin quản lý / Defining objectives and parameter (inputs, data source, outputs) that will be	Tue 02/01/07	Wed 31/12/08												
47	1.9.2 Bố trí kinh phí, cử chuyên gia CNTT, thiết kế MIS và soạn thảo quy trình tác nghiệp chuẩn / Allocate budget, assign IT expert, designing the MIS and produce SOP	Mon 02/04/07	Tue 30/06/09												
48	1.9.3 Mua sắm trang thiết bị / Procure equipment	Mon 02/04/07	Wed 01/10/08												
49	1.9.4 Đào tạo nhân viên áp dụng và vận hành MIS / Training staff to apply and operate MIS	Tue 01/07/08	Tue 30/06/09												
50	1.10 Hệ thống quản lý chất lượng / Quality Management System	Tue 01/07/08	Fri 31/12/10												
51	1.10.1 Chính sách quản lý chất lượng / QMS policy	Wed 01/04/09	Tue 30/06/09												
52	1.10.2 Cử nhân viên quản lý chất lượng nội bộ / Nominate internal quality management agent	Wed 01/04/09	Tue 30/06/09												
53	1.10.3 Nghiên cứu nội dung quản lý chất lượng / Studying QMS	Tue 01/07/08	Mon 31/08/09												
54	1.10.4 Rà soát hệ thống quản lý chất lượng hiện hành / Review current quality management support	Tue 01/09/09	Thu 31/12/09												
55	1.10.5 Bố trí kinh phí và tìm hỗ trợ bên ngoài / Allocate budget and seek external support	Tue 30/06/09	Thu 31/12/09												
56	1.10.6 Đào tạo nhân viên / Training staff	Wed 01/07/09	Thu 31/12/09												
57	1.10.7 Triển khai các tiêu chí quản lý chất lượng và quy trình thủ tục theo ISO 9001 / Develop quality management criterion and procedure in accordance with ISO 9001	Fri 01/01/10	Wed 30/06/10												
58	1.10.8 Trình hồ sơ ISO 9001 và xin cấp chứng chỉ / Submit ISO 9001 documentation and seek certification	Thu 01/07/10	Fri 31/12/10												
59	1.11 Các tiêu chí chuẩn về hiệu quả hoạt động / Performance Oriented Management	Tue 01/01/08	Fri 31/12/10												
60	1.11.1 Xác định các tiêu chí chuẩn về hiệu quả hoạt động / Identification of performance benchmarks	Tue 01/01/08	Tue 30/12/08												
61	1.11.2 Lập các dữ liệu ban đầu (cùng với MIS) / Establishment of data base (in combination with MIS)	Wed 01/07/09	Wed 02/12/09												
62	1.11.3 Kiểm điểm hàng tháng về hiệu quả hoạt động và các kết luận điều chỉnh (nếu cần thiết) / Monthly verification of performance and conclusions on corrective actions (if required)	Fri 01/01/10	Fri 31/12/10												
63	1.12 Văn hóa và biểu tượng công ty / Company Culture & Corporate Id	Sun 01/03/09	Fri 31/12/10												
64	1.12.1 Xác định các giá trị / Define values	Sun 01/03/09	Fri 31/07/09												
65	1.12.2 xác định các tiêu chuẩn/ define criterial	Mon 03/08/09	Wed 30/12/09												
66	1.12.3 Bắt đầu thực hiện các tiêu chuẩn/start to implement criterial	Tue 01/12/09	Sun 31/01/10												
67	1.12.4 Đánh giá việc thực hiện /appraisal of implementation	Mon 01/02/10	Fri 30/07/10												

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

ID	Mô tả hoạt động / Description of Activity	Bắt đầu/ Start	Kết thúc / Finish	2006		2007		2008		2009		2010		2011	
				H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2		
68	1.12.5 Đánh giá và rà soát các hệ thống tiêu chuẩn / evaluate and review	Mon 02/08/10	Fri 31/12/10												
69	1.13 Xử lý nước thải phi tập trung /Decentralized wastewater treatment	Wed 01/07/09	Wed 01/12/10												
70	1.13.1 Hội thảo về xử lý nước thải phi tập trung / Decentralized wastewater workshop	Wed 01/07/09	Thu 01/10/09												
71	1.13.2 Xác định dự án thí điểm / identification of pilot project	Wed 01/07/09	Thu 31/12/09												
72	1.12.3 Lựa chọn công nghệ / Select of technology for pilot measure	Wed 01/07/09	Thu 31/12/09												
73	1.13.4 Thực hiện / Implementation of pilot project	Fri 01/01/10	Mon 01/03/10												
74	1.13.5 Đào tạo vận hành và bảo dưỡng, theo dõi quá trình thực hiện/ Training on O & M, monitoring of implementation	Tue 01/06/10	Wed 30/06/10												
75	1.13.5 Hội thảo rút kinh nghiệm / Lesson learn Workshop	Fri 01/10/10	Wed 01/12/10												
76															
77	2. Quản lý tài chính (Trách nhiệm: Trưởng phòng Tài Vụ) / Financial Management (In Charge: Head of Finance Dept.)	Mon 01/01/07	Fri 30/12/11												
78	2.1 Quản lý tài chính / Financial Management	Wed 01/04/09	Fri 01/10/10												
79	2.1.1 Lập quy trình tác nghiệp chuẩn về quản lý tài chính kế toán / Establish SOP for financial management	Wed 01/04/09	Wed 30/06/10												
80	2.1.2 Lập kế hoạch quản lý tài chính trung và dài hạn (3-5 năm)/ Financial management planning (3-5 years)	Mon 01/06/09	Fri 01/10/10												
81	2.1.3 Thông tin phản hồi từ các phòng liên quan/ Feedback information of all departments	Thu 01/10/09	Thu 31/12/09												
82	2.1.4 Điều chỉnh sửa đổi/ Adjustment data	Wed 02/12/09	Thu 31/12/09												
83	2.1.5 Trình duyệt/ Submit and approve	Thu 31/12/09	Fri 30/04/10												
84	2.1.6 Thực hiện/ Implementation	Fri 01/01/10	Wed 30/06/10												
85	2.2 Quản lý kế toán/ Accounting Management	Mon 01/01/07	Thu 30/06/11												
86	2.2.1 Thiết lập hệ thống kế toán theo Quyết định số 15/2006/QĐ-BTC ngày 20/3/2006/ Establish new accounting system following decision No 15/2006/QĐ-BTC dated 20/3/2006	Mon 01/06/09	Thu 30/06/11												
87	2.2.2 Nâng cấp phần mềm kế toán (dự kiến vào tháng 1/2007 và mua phần mềm kế toán của công ty cổ phần Lạc Việt)/ Upgrade accounting software (plan on Jan. 2007 and using Lac Viet software with estimated	Wed 01/07/09	Thu 30/06/11												
88	2.2.3 Thiết lập các trung tâm doanh thu và chi phí/ Establish revenue and cost center	Mon 01/01/07	Wed 31/01/07												
89	2.3 Thiết lập biểu giá/ Tariff setting	Tue 01/09/09	Fri 30/12/11												
90	2.3.1 Cập nhật, thu thập dữ liệu và tính giá nước thải/ Update, collect & Calculating wastewater tariff	Tue 01/09/09	Wed 30/06/10												
91	2.3.2 Lập bản đề xuất giá nước thải và gửi các ban ngành lấy ý kiến và chỉnh sửa / Establish proposal for wastewater tariff and send to	Thu 01/07/10	Fri 29/10/10												
92	2.3.3 Trình UBND tỉnh duyệt/ Submit and approve (by PPC)	Mon 01/11/10	Thu 30/12/10												

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

ID	Mô tả hoạt động / Description of Activity	Bắt đầu/ Start	Kết thúc / Finish	2006		2007		2008		2009		2010		2011	
				H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2		
93	2.3.4 Thực hiện/ Implementation	Mon 03/01/11	Fri 30/12/11												
94	2.3.5 Xây dựng lộ trình tăng gia nước thải / Build progress for raising wa	Thu 30/06/11	Tue 30/08/11												
95	2.4 Cơ cấu tổ chức/ Organizational structure	Mon 01/06/09	Thu 30/06/11												
96	2.4.1 Rà soát cơ cấu tổ chức hiện tại/ Review current organizational stru	Mon 01/06/09	Thu 30/06/11												
97	2.4.2 Mô tả công việc/ Job descriptions	Mon 01/06/09	Thu 30/06/11												
98	2.4.3 Trình ban giám đốc duyệt/ Submit and approve	Mon 01/06/09	Thu 30/06/11												
99	2.4.4 Thực hiện/ Implementation	Tue 01/09/09	Thu 30/06/11												
100	2.5 Đào tạo chuyên môn nghiệp vụ/ Training	Mon 01/01/07	Thu 30/06/11												
101	2.5.1 Xác định nhu cầu đào tạo/ Identify training needs	Mon 01/01/07	Thu 30/06/11												
102	2.5.2 Xác lập kế hoạch đào tạo/ Training planning	Mon 01/01/07	Thu 30/06/11												
103	2.5.3 Trình duyệt/ Submit and approve	Thu 01/03/07	Thu 30/06/11												
104	2.5.4 Tổ chức thực hiện/ Implementation	Sun 01/07/07	Thu 30/06/11												
105															
106	3. Quản lý khách hàng (Trách nhiệm: Trưởng phòng Quản lý khách hàng) /Customer Relation Management (In Charge: Head of Customer Dept.)	Tue 01/08/06	Fri 30/12/11												
107	3.1 Các chính sách & Bộ phận chăm sóc khách hàng / Policy & Customer Care Unit	Mon 01/01/07	Fri 30/12/11												
108	3.1.1 Soạn thảo các chính sách về Quan hệ khách hàng và các đề xuất cho Bộ phận chăm sóc khách hàng / Prepare CRM Policy and	Mon 01/01/07	Wed 28/02/07												
109	3.1.2 Trình duyệt / Submit proposal for approval	Thu 01/03/07	Mon 30/04/07												
110	3.1.3 Cơ cấu lại và tuyển dụng nhân viên / Restructure and assign staff	Wed 02/05/07	Fri 29/06/07												
111	3.1.4 Cung cấp các trang thiết bị / Provide equipment & facilities	Tue 01/05/07	Mon 27/08/07												
112	3.1.5 Xây dựng phần mềm về quản lý khiếu nại khách hàng / Setup software for customer's complaint	Sun 01/07/07	Thu 31/12/09												
113	3.1.6 Thực hiện kế hoạch chăm sóc khách hàng theo từng giai đoạn / Implement, monitor and evaluate the efficiency of the CCU	Mon 01/06/09	Fri 31/12/10												
114	3.1.7 Xây dựng tiêu chuẩn dịch vụ cho thoát nước/ Setup standards for	Mon 03/01/11	Fri 30/12/11												
115															
116	3.2 Nâng cao trình độ chuyên môn / Staff Competence	Tue 05/12/06	Mon 27/09/10												
117	3.2.1 Đánh giá nhu cầu đào tạo / Assess training needs	Tue 05/12/06	Tue 27/04/10												
118	3.2.2 Lên kế hoạch và các phương pháp đào tạo / Develop the training plans & methods	Mon 02/04/07	Mon 28/06/10												
119	3.2.3 Tiến hành đào tạo: mời chuyên gia, tổ chức các khoá học trên lớp, tham quan học tập / Implement training: invite experts, organise classroom training courses & study tours	Sun 01/07/07	Mon 27/09/10												
120	3.3 Điều tra sự hài lòng của khách hàng và cộng đồng / Customer Satisfaction & Community Surveys	Tue 01/08/06	Mon 27/12/10												
121	3.3.1 Xác định mục tiêu của cuộc điều tra / Define survey objectives	Tue 01/08/06	Mon 25/10/10												
122	3.3.2 Lập bảng hỏi / Design questionnaires	Sun 01/10/06	Mon 27/12/10												

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

ID	Mô tả hoạt động / Description of Activity	Bắt đầu/ Start	Kết thúc / Finish	2006		2007		2008		2009		2010		2011	
				H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2
123	3.3.3 Lập kế hoạch điều tra / Set up survey plan	Mon 01/01/07	Mon 30/03/09												
124	3.3.4 Thu thập và phân tích số liệu / Collect and analyse data	Thu 01/03/07	Wed 27/05/09												
125	3.3.5 Viết báo cáo về các kết quả điều tra / Write reports of survey results	Tue 01/05/07	Wed 29/07/09												
126	3.3.6 Viết các đề xuất thay đổi / Design required changes	Sun 01/07/07	Fri 25/09/09												
127	3.3.7 Trình giám đốc duyệt / Approval by Director	Mon 03/09/07	Thu 26/11/09												
128	3.4 Chính sách chăm sóc khách hàng / Customer Care Policy	Fri 01/09/06	Sat 01/12/07												
129	3.4.1 Thành lập tổ công tác / Set up policy designing team	Fri 01/09/06	Wed 29/11/06												
130	3.4.2 Viết bản thảo / Write draft policy	Tue 01/05/07	Thu 30/08/07												
131	3.4.3 Lấy ý kiến đóng góp / Undertake consultation	Sun 01/07/07	Fri 31/08/07												
132	3.4.4 Hoàn chỉnh / Finalize policy	Wed 01/08/07	Tue 02/10/07												
133	3.4.5 Phê duyệt của lãnh đạo, ban hành và thực hiện / Approval by Director, disseminate and implement	Mon 01/10/07	Sat 01/12/07												
134	3.5 Nâng cao nhận thức cộng đồng / Public Awareness Campaigns	Mon 01/01/07	Thu 16/12/10												
135	3.5.1 Xác định các mục tiêu và phương pháp / Define objectives and methods	Mon 01/01/07	Fri 30/03/07												
136	3.5.2 Thiết kế tờ rơi và biển quảng cáo / Design leaflets and posters	Tue 01/05/07	Fri 24/04/09												
137	3.5.3 In và phân phát các tờ rơi và quảng cáo / Print & distribute leaflets and posters	Mon 02/04/07	Thu 25/06/09												
138	3.5.4 Tuyên truyền trên các phương tiện thông tin đại chúng / Disseminate through mass media	Sun 01/07/07	Fri 24/09/10												
139	3.5.5 In và phân phát bản tin của công ty / Print & distribute the company's newsletters	Mon 02/04/07	Thu 16/12/10												
140	3.5.6 Kết hợp với chính quyền và các tổ chức xã hội thực hiện chương trình nâng cao nhận thức cộng đồng / Cooperate with local authorities/social organizations to carry out public awareness	Wed 01/08/07	Fri 08/10/10												
141	3.5.7 Kết hợp với các trường học và các tổ chức liên quan thực hiện chương trình giáo dục cộng đồng / Cooperate with related schools/organizations to carry out public education programs	Wed 01/08/07	Fri 08/10/10												
142	3.5.8 Đánh giá hiệu quả các hoạt động nâng cao nhận thức cộng đồng/ Assess the efficiency of public awareness raising activities	Fri 24/08/07	Tue 30/11/10												
143	3.6 Đánh giá hiệu quả đào tạo/Evalutate the efficiency of training	Fri 01/01/10	Fri 31/12/10												
144	3.6.1 Tập huấn kỹ năng giám sát, đánh giá /Coaching skill of monitoring	Fri 01/01/10	Tue 30/03/10												
145	3.6.2 Xây dựng các tiêu chí đánh giá và biểu mẫu đánh giá / setup criteria	Fri 01/01/10	Tue 30/03/10												
146	3.6.3 Thực hiện đánh giá/implementation of evaluation	Fri 01/10/10	Fri 31/12/10												
147	3.6.5 Báo cáo kết quả đánh giá/Report on result of evaluation	Wed 01/12/10	Fri 31/12/10												
148	4. Quản lý tài sản (Trách nhiệm: PGĐ QLDA) / Asset Management (In Charge: Vice-Director Project Management)	Mon 01/01/07	Fri 30/03/12												
149	4.1 Chức năng và cơ cấu quản lý / Management Structure & Function	Sun 01/07/07	Thu 30/06/11												
150	4.1.1 Tham quan học hỏi / Study tour	Sun 01/07/07	Tue 31/07/07												

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

ID	Mô tả hoạt động / Description of Activity	Bắt đầu/ Start	Kết thúc / Finish	2006		2007		2008		2009		2010		2011	
				H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2
151	4.1.2 Nghiên cứu và Rà soát các quy định hiện hành / Study and review existing regulation	Sun 01/07/07	Mon 31/12/07												
152	4.1.3 Soạn thảo đề án xây dựng cơ cấu tổ chức quản lý của XNTN / Prepare report on management structure & organization of WWM	Tue 01/01/08	Mon 31/03/08												
153	4.1.3 Trình duyệt / Submit for approval	Tue 01/12/09	Thu 31/12/09												
154	4.1.4 Triển khai thực hiện / Ready for implementation	Mon 04/01/10	Thu 30/06/11												
155	4.2 Xây dựng bản mô tả công việc / Job Description	Wed 01/07/09	Fri 31/07/09												
156	4.2.1 Xác định chức năng và nhiệm vụ của các thành viên trong XNTN / Define function and duties of staff in wastewater division	Wed 01/07/09	Thu 30/07/09												
157	4.2.2 Bố trí tư vấn / Assign Advisor	Wed 01/07/09	Wed 29/07/09												
158	4.2.3 Soạn thảo mô tả công việc / Prepare job description	Wed 01/07/09	Fri 31/07/09												
159	4.2.4 Hoàn thiện và trình phê duyệt / Complete and Submit for approval	Wed 01/07/09	Tue 28/07/09												
160	4.3 Lý lịch nhân sự / CV	Wed 01/07/09	Fri 31/07/09												
161	4.3.1 Nghiên cứu các mẫu lý lịch hiện hành / View existing CV formats	Wed 01/07/09	Fri 31/07/09												
162	4.3.2 Soạn thảo lý lịch / Establish CV's	Wed 01/07/09	Fri 31/07/09												
163	4.4 Tuyển dụng nhân viên / Staff Recruitment	Fri 01/01/10	Mon 01/03/10												
164	4.4.1 Kiểm tra và đánh giá các nhân sự hiện có của XNTN / Review and assess staff of wastewater division	Mon 01/02/10	Mon 01/03/10												
165	4.4.2 Đánh giá và xác định nhu cầu tuyển dụng / Assess staff recruitment	Fri 01/01/10	Sun 31/01/10												
166	4.4.3 Soạn thảo quy chế tuyển dụng / Prepare regulation of recruitment	Fri 01/01/10	Sun 31/01/10												
167	4.4.4 Tuyển dụng / Recruitment	Fri 01/01/10	Sun 31/01/10												
168	4.5 Đào tạo / Training	Wed 01/07/09	Fri 28/01/11												
169	4.5.1 Đánh giá nhu cầu đào tạo / Training needs assessment	Wed 01/07/09	Tue 01/09/09												
170	4.5.2 Xác định nhu cầu đào tạo / Determine training needs	Wed 01/07/09	Tue 29/09/09												
171	4.5.3 Chuẩn bị phương pháp, kế hoạch và các tài liệu cho đào tạo / Prepare training method, planning and material	Thu 01/10/09	Thu 31/12/09												
172	4.5.4 Xây dựng và thiết lập các mối quan hệ đào tạo với tư vấn / Identify and establish training relation with consultants	Thu 31/12/09	Wed 30/06/10												
173	4.5.5 Thực hiện đào tạo (nhóm mạng lưới, nhóm NMXL, nhóm thí nghiệm) / Training process (collection, ww treatment plant and	Mon 03/01/11	Fri 28/01/11												
174	4.5.6 Đánh giá hiệu quả đào tạo / Assess outcome of the training course	Thu 01/07/10	Fri 30/07/10												
175	4.6 Chất lượng dịch vụ / Service Standard	Mon 01/02/10	Thu 14/10/10												
176	4.6.1 Thành lập nhóm / Establish team	Mon 01/02/10	Fri 26/02/10												
177	4.6.2 Nghiên cứu các tiêu chuẩn hiện hành và đánh giá điều kiện hiện tại / Review existing standards and assess existing situation	Mon 01/02/10	Fri 26/02/10												
178	4.6.3 Soạn thảo tiêu chuẩn dịch vụ / Prepare service standards	Mon 01/02/10	Thu 14/10/10												
179	4.6.4 Tham khảo ý kiến, hoàn thiện và trình duyệt / Consultation, completion and submit for approval	Mon 01/02/10	Fri 26/02/10												
180	4.6.5 Đánh giá và điều chỉnh / Assessment and adjustment	Mon 01/02/10	Fri 26/02/10												
181	4.7 Quản lý lưu lượng vào cống / Sewer Inflow Management	Thu 01/05/08	Fri 31/12/10												

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

ID	Mô tả hoạt động / Description of Activity	Bắt đầu/ Start	Kết thúc / Finish	2006		2007		2008		2009		2010		2011	
				H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2		
182	4.7.1 Thành lập đội quản lý lưu lượng / Establish sewer inflow management	Wed 01/07/09	Fri 28/08/09												
183	4.7.2 Xây dựng quy trình thủ tục quản lý / Establish management procedure	Thu 01/05/08	Tue 30/09/08												
184	4.7.3 Đào tạo / Training	Wed 01/10/08	Wed 31/12/08												
185	4.7.4 Theo dõi, giám sát, kiểm tra xử lý và phản hồi / monitor, update, treat and feedback	Thu 01/01/09	Fri 31/12/10												
186	4.8 Quản lý rủi ro / Risk Management	Thu 01/04/10	Fri 30/03/12												
187	4.8.1 Học hỏi kinh nghiệm / Study tour	Mon 05/04/10	Tue 04/05/10												
188	4.8.2 Xác định rủi ro / Define risks	Thu 01/04/10	Mon 14/06/10												
189	4.8.3 Xây dựng kế hoạch phòng chống rủi ro / Plans for risk prevention	Mon 05/04/10	Fri 02/07/10												
190	4.8.4 Giám sát và theo dõi / Monitor	Fri 02/07/10	Fri 30/03/12												
191	4.9 Quy trình vận hành chuẩn cho công tác vận hành & bảo dưỡng / SOPs for Operation & Maintenance	Mon 01/01/07	Fri 01/01/10												
192	4.9.1 Nghiên cứu các tiêu chuẩn hiện hành / Review existing standards	Mon 01/01/07	Fri 29/06/07												
193	4.9.2 Xác định dây chuyền công nghệ / Define technical diagram	Mon 01/01/07	Fri 29/06/07												
194	4.9.3 Soạn thảo các quy trình vận hành chuẩn cho công tác VH&BD của các hạng mục / Prepare SOPs for operation of facilities	Tue 01/05/07	Mon 31/12/07												
195	4.9.4 Trình duyệt / Submit for approval	Fri 01/05/09	Wed 01/07/09												
196	4.9.5 Đánh giá và hiệu chỉnh cho phù hợp với thực tế / Assess and adjust proper SOPs to real situation	Tue 03/11/09	Fri 01/01/10												
197	4.10 Báo cáo / Reporting	Wed 01/07/09	Wed 29/12/10												
198	4.10.1 Xây dựng hệ thống mẫu báo cáo / Establish reporting formats system	Wed 01/07/09	Mon 31/08/09												
199	4.10.2 Nghiên cứu và mua phần mềm quản lý báo cáo / Study and buy software for managing of report system	Tue 01/09/09	Thu 31/12/09												
200	4.10.3 Thực hiện / Implementation	Tue 02/02/10	Tue 29/06/10												
201	4.10.4 Tổng hợp và lưu trữ tài liệu / Synthesis and store data	Tue 29/06/10	Wed 29/12/10												
202	4.11 Quản lý thay mới và mở rộng / Management for replacement and expansion	Thu 01/07/10	Fri 30/07/10												
203	4.11.1 Xác định nhu cầu thay thế và mở rộng/ Define demand for replacement	Thu 01/07/10	Fri 30/07/10												
204	4.11.2 Sắp xếp theo thứ tự ưu tiên	Fri 02/07/10	Fri 30/07/10												
205	4.11.3 Thực hiện theo quy trình xây dựng cơ bản/ Implementation	Fri 02/07/10	Fri 30/07/10												
206															
207	5. Lập hồ sơ tài sản (Trách nhiệm: Phó Giám Đốc QLDA) / Asset Documentation Center (In Charge: Vice-Director Project Management)	Sun 01/07/07	Thu 30/06/11												
208	5.1 Hoạt động chung / General Tasks	Sun 01/07/07	Fri 02/11/07												
209	5.1.1 Chỉ định người lãnh đạo bộ phận (Bộ phận hồ sơ tài sản) / Appoint head of ADC	Sun 01/07/07	Mon 30/07/07												
210	5.1.2 Lập kế hoạch ngân sách / Budget allocation	Wed 01/08/07	Fri 02/11/07												
211	5.2 Chính sách về lập hồ sơ tài sản / Policy on Asset Documentation	Sun 01/07/07	Thu 03/07/08												

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

ID	Mô tả hoạt động / Description of Activity	Bắt đầu/ Start	Kết thúc / Finish	2006		2007		2008		2009		2010		2011	
				H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2		
212	5.2.1 Thiết kế cơ cấu tổ chức và quản lý của trung tâm / Design organizational and managerial structure of ADC	Sun 01/07/07	Mon 01/10/07												
213	5.2.2 Thiết lập nội quy và quy trình hoạt động / Establish regulations & procedures	Mon 03/09/07	Fri 29/02/08												
214	5.2.3 Xây dựng sổ tay và quy trình hoạt động tiêu chuẩn (SOP) / Prepare asset documentation manual and standard operation	Tue 01/01/08	Thu 03/07/08												
215	5.3 Chuẩn bị cơ sở vật chất và thiết lập hệ thống / Physical Preparation & Set-up	Sun 01/07/07	Wed 01/04/09												
216	5.3.1 Chuẩn bị văn phòng làm việc / Prepare office space	Sun 01/07/07	Mon 01/10/07												
217	5.3.2 Thuê tư vấn và thiết lập hệ thống / Hire advisor and set-up system	Thu 02/10/08	Wed 01/04/09												
218	5.3.3 Mua phần cứng, phần mềm và các thiết bị khác / Purchase hardware, software and other equipment	Tue 02/10/07	Thu 28/08/08												
219	5.4 Bố trí nhân sự/ Staff Allocation	Tue 03/07/07	Fri 30/11/07												
220	5.4.1 Soạn thảo bản mô tả công việc và mẫu sơ yếu lý lịch cho từng vị trí /	Tue 03/07/07	Wed 29/08/07												
221	5.4.2 Tuyển dụng nhân viên vào các vị trí: (i) đội thu thập dữ liệu/ hiện trường; (ii) đội quản lý dữ liệu/ nhân viên máy tính / Recruit staff for: (i) data gathering /field team; (ii) data management /computer operator	Thu 30/08/07	Fri 30/11/07												
222	5.5 Đào tạo / Training	Tue 01/01/08	Mon 15/02/10												
223	5.5.1 Đánh giá nhu cầu đào tạo phối kết hợp chặt chẽ với tư vấn / Training needs assessment in close cooperation with external advisor	Tue 01/01/08	Fri 01/02/08												
224	5.5.2 Xây dựng chương trình và kế hoạch đào tạo, xác định phương pháp đào tạo / Prepare training programs and plans, identify training	Mon 04/02/08	Fri 04/04/08												
225	5.5.3 Tiến hành đào tạo và các khóa học bồi dưỡng chuyên môn nghiệp vụ / Implement training & refresher courses	Mon 07/04/08	Fri 17/10/08												
226	5.5.4 Đào tạo nâng cao cho cán bộ HSTS / Training in advance for staff	Mon 04/01/10	Sun 31/01/10												
227	5.5.5 Học tập trao đổi kinh nghiệm / Study tour	Mon 01/02/10	Mon 15/02/10												
228	5.6 Thu thập dữ liệu / Data Gathering	Tue 01/07/08	Mon 13/12/10												
229	5.6.1 Tài sản hiện có / Existing assets	Tue 01/07/08	Mon 28/06/10												
230	5.6.2 Chuyển giao dữ liệu tài sản mới (từ hợp phần do KfW thực hiện) / Transfer data of new assets (funded by KfW)	Mon 29/06/09	Mon 29/06/09												
231	5.6.3 Dữ liệu vận hành và bảo dưỡng / Routine O&M data entry	Tue 01/07/08	Mon 13/12/10												
232	5.7 Báo cáo / Reporting	Thu 01/01/09	Thu 30/06/11												
233	5.7.1 Thiết lập mẫu báo cáo và dữ liệu yêu cầu / Establish formats and data requirements	Thu 01/01/09	Wed 30/12/09												
234	5.7.2 Chuẩn bị báo cáo tình trạng tài sản hàng tháng / Prepare monthly status reports	Thu 31/12/09	Thu 30/06/11												
235															

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

ID	Mô tả hoạt động / Description of Activity	Bắt đầu/ Start	Kết thúc / Finish	2006		2007		2008		2009		2010		2011	
				H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2		
236	6. Quản lý nguồn nhân lực (Trách nhiệm: Trưởng phòng TCHC) / Human Resource Management (In Charge: Head of Personal & Admin.	Mon 01/01/07	Fri 31/12/10												
237	6.1 Chính sách QL Nguồn nhân lực / Human Resource Management Policy	Mon 01/01/07	Thu 31/12/09												
238	6.1.1 Lập tổ rà soát / Assign reviewing team	Mon 01/01/07	Tue 03/04/07												
239	6.1.2 Đánh giá chính sách QLNNL hiện có / Assess existing HRM policy	Thu 01/03/07	Sun 01/07/07												
240	6.1.3 Tiến hành các nghiên cứu so sánh / Conduct comparative studies	Fri 01/05/09	Tue 30/06/09												
241	6.1.4 Phác thảo khung chính sách cải thiện cho công tác QLNNL / Draft improved HRM policy framework	Wed 01/07/09	Fri 30/10/09												
242	6.1.5 Trình duyệt và soạn thảo khung chính sách cuối cùng / Seek approval and prepare final policy framework	Mon 02/11/09	Thu 31/12/09												
243	6.1.6 Phổ biến nội bộ và thực hiện / Disseminate internally and implement	Wed 01/07/09	Wed 30/12/09												
244	6.2 Yêu cầu công việc cho phòng TCHC / Job Requirements for Human Resource Department	Mon 01/01/07	Fri 02/07/10												
245	6.2.1 Xây dựng mô tả công việc và lý lịch cho từng vị trí / Establishing job description for each job title & CVs	Mon 01/01/07	Wed 28/02/07												
246	6.2.2 So sánh yêu cầu công việc với lý lịch / Comparing job requirements with CV's	Wed 01/07/09	Fri 31/07/09												
247	6.2.3 Đề xuất đào tạo nhân viên để đáp ứng yêu cầu công việc hoặc bổ trí lại nhân viên/ Propose staff training to meet job requirements or	Mon 03/08/09	Thu 31/12/09												
248	6.2.4 Rà soát bổ sung, xây dựng các quy chế mới	Fri 03/07/09	Fri 02/07/10												
249	6.3 Đào tạo nhân viên cho toàn công ty / Staff Training	Mon 01/01/07	Fri 30/10/09												
250	6.3.1 Đánh giá nhu cầu đào tạo / Training Needs Assessment	Mon 01/01/07	Thu 30/04/09												
251	6.3.2 Lập kế hoạch đào tạo và bố trí ngân sách / Training plan preparation & budget allocation	Tue 01/05/07	Wed 24/06/09												
252	6.3.3 Lựa chọn hình thức tổ chức đào tạo / Training organization selection	Tue 01/05/07	Wed 24/06/09												
253	6.3.4 Thực hiện đào tạo / Training implementation	Sun 01/07/07	Wed 30/09/09												
254	6.3.5 Đánh giá hiệu quả đào tạo / Training efficiency assessment	Mon 01/10/07	Fri 30/10/09												
255	6.4 Hệ thống thông tin QLNNL / Personnel Management Information System (PMIS)	Mon 01/01/07	Fri 31/12/10												
256	6.4.1 Xác định loại thông tin, biểu mẫu và thiết lập hệ thống / Determining types of information, formats & set-up of system	Mon 01/01/07	Fri 29/06/07												
257	6.4.2 Thu thập dữ liệu từ tất cả các phòng ban / Collection of data from departments	Sun 01/07/07	Fri 31/12/10												
258	6.4.3 Thiết lập hệ thống phần cứng và phần mềm / Set-up hardware & software	Thu 01/03/07	Sun 01/07/07												
259	6.4.4 Lưu trữ và xử lý dữ liệu / Data storage and processing	Sun 01/07/07	Fri 31/12/10												
260	6.4.5 Cập nhật hệ thống thông tin / System information updating	Mon 03/11/08	Fri 31/12/10												
261	6.4.6 Báo cáo hàng tháng, hàng năm / Monthly & annual reports	Mon 02/07/07	Fri 31/12/10												
262	6.5 An toàn lao động / Labor Safety	Tue 01/01/08	Fri 31/12/10												
263	6.5.1 Phân tích tai nạn lao động / Analyse labor accidents	Tue 01/01/08	Fri 27/06/08												

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

ID	Mô tả hoạt động / Description of Activity	Bắt đầu/ Start	Kết thúc / Finish	2006		2007		2008		2009		2010		2011	
				H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2	H1	H2

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Kế hoạch hoạt động CDP - Công ty TNHH Cấp Thoát Nước Bắc Ninh
CDP - Actionplan - Bac Ninh Water Supply & Sewerage Co. Ltd./ Revised June 2009

Project: 090804 - AP Bac Ninh-Finalize
Date: Tue 11/08/09

Hoạt động / Task



Gián đoạn / Intermittent



Tổng quát / Summary

